

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie przemówił Mojżesz i kapłani Lewici do całego Izraela tymi słowy: Zamilknij i słuchaj, Izraelu! W dniu dzisiejszym stałeś się ludem JAHWE, twojego Boga! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Mojżesz wraz z kapłanami Lewitami przemówił do całego Izraela tymi słowy: Zamilknij i słuchaj, Izraelu! W dniu dzisiejszym stałeś się ludem JAHWE, twojego Boga!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Mojżesz i kapłani Lewici powiedzieli do całego Izraela: Milcz i słuchaj, Izraelu. Dziś stałeś się ludem JAHWE, swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Mojżesz i kapłani Lewitowie do wszystkiego Izraela mówiąc: Pilnuj a słuchaj, Izraelu! dziś stałeś się ludem Pana, Boga twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli Mojżesz i kapłani z rodu lewickiego do wszystkiego Izraela: Pilnuj a słuchaj, Izraelu! Dzisiaj zostałeś ludem JAHWE Boga twego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Mojżesz i kapłani-lewici rzekli do całego Izraela te słowa: Zamilknij, Izraelu, i słuchaj! W dniu dzisiejszym stałeś się narodem Pana, Boga swego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemówił tedy Mojżesz i kapłani Lewici do całego Izraela tymi słowy: Zamilknij i słuchaj, Izraelu! W dniu dzisiejszym stałeś się ludem Pana, Boga twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powiedział Mojżesz i kapłani-lewici do całego Izraela te słowa: Milcz i słuchaj Izraelu! Dzisiaj stałeś się ludem JAHWE, twego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Mojżesz i kapłani lewiccy powiedzieli do całego Izraela: „Ucisź się, Izraelu, i posłuchaj! Dziś stałeś się ludem JAHWE, twojego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wraz z kapłanami-Lewitami przemówił potem Mojżesz do całego Izraela: - Izraelu, posłuchaj w milczeniu! Dzisiaj oto stałeś się ludem Jahwe, twego Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemówił Mosze i koheni [z plemienia] Lewiego do całego Jisraela: Uważaj i słuchaj, Jisraelu, [zawsze postępuj tak, jakbyś to] dzisiaj [po raz pierwszy usłyszał], że stałeś się ludem Boga, twojego Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Мойсей і священики Левіти всьому Ізраїлеві, кажучи: Мовчи і слухай Ізраїле: В цім дні ти став народом Господеві Богові твоєму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc do całego Israela przemówił Mojżesz oraz kapłani – Lewici, mówiąc: Uważaj i słuchaj Israelu! Dzisiejszego dnia stałeś się ludem dla WIEKUISTEGO, twojego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Mojżesz i kapłani, Lewici, rzekli do całego Izraela, mówiąc: ”Milcz i słuchaj, Izraelu. W tym dniu stałeś się

¹⁾ <x>20 19:5-6</x>; <x>50 7:6</x>; <x>50 14:2</x>

			ludem JAHWE, swego Boga.
--	--	--	--------------------------